



20 godina Skupa o knjižničnim
uslugama za djecu i mlade

Stručni skup

Rastimo zajedno: uloga dječje knjižnice u
multikulturalnoj zajednici

28. 3. 2025.

ORGANIZATORI:

Hrvatsko knjižničarsko društvo – Komisija za knjižnične usluge za djecu
i mladež

SUORGANIZATOR:

Knjižnice grada Zagreba - Gradska knjižnica i Knjižnica Medveščak

UZ POTPORU:

Ministarstva kulture i medija Republike Hrvatske

PROGRAM SKUPA

28. OŽUJKA 2025. / KNJIŽNICE GRADA ZAGREBA – GRADSKA KNJIŽNICA, MULTIMEDIJALNA DVORANA SREDIŠNJEG ODJELA ZA DJECU I MLADE

9:30 – 10:00 / Okupljanje sudionika, provjera opreme i veze

10:00 – 10:30 / Pozdravni govori

10:30 – 11:45 / Pozvana izlaganja

- Ketii Krpan i Jagoda Ille: 20 godina Stručnog skupa za djecu i mladež, Knjižnice grada Zagreba i Nacionalna i sveučilišna knjižnica u Zagrebu
- Alica Kolarić: Doprinos knjižnica društvenoj uključenosti migranata, Odjel za informacijske znanosti Sveučilišta u Zadru
- Maela Rakočević Uvodić: IFLA-ine Smjernice za knjižničnu podršku raseljenim osobama, Knjižnice grada Zagreba

11:45 - 12:15 Stanka uz osvježenje i kavu

12:15 - 14:15 Izlaganja primjera dobre prakse

- Romana Tanković i Božica Dragaš: Bok! Привіт! Hello! – Multikulti u Dječjoj knjižnici Marina Držića, Knjižnice grada Zagreba
- Vedrana Kovač Vrana i Ivana Mihalić: „SLOVURICE“ – program za poticanje interesa za slovenski jezik kod djece kroz knjižnične programe, Gradska knjižnica „Ivan Goran Kovačić“ Karlovac
- Natalija Dragoja i Katarina Todorcev Hlača: Povezani u različitosti, Knjižnice grada Zagreba
- Katarina Jukić, Jelena Jurić Palčok: Bogatstvo različitosti: Multikulturalne usluge i programi u Gradskoj i sveučilišnoj knjižnici Osijek, Gradska i sveučilišna knjižnica Osijek
- Vanja Štalec Obradović: Ukrajinski „kutci“ u hrvatskim narodnim knjižnicama, Knjižnice grada Zagreba
- Majda Bakić: Rastimo zajedno vježbajući toleranciju, Knjižnice grada Zagreba - Knjižnica Dugave
- Blaženka Mavrić Vatlja: Višejezični kamišibaj, Gradska knjižnica Samobor - Odjel za djecu i mlade
- Snježana Kovačević: Čitanje i pismenost u multikulturalnom okruženju: Erasmus+ i eTwinning iskustva, Osnovna škola Zlatar Bistrica
- Ivana Palčić Borić, Ana Gabaj Miloš, Nikolina Resman Malović: Djeca svijeta: putopisna predavanja kao način senzibilizacije za kulturnu raznolikost, Knjižnice grada Zagreba- Knjižnica Ivana Gorana Kovačića
- Mirjana Kotromanović, Elena Marošević: Knjižnica za sve – multikulturalne usluge i programi za djecu i mlade u Malmö-u, Gradska knjižnica i čitaonica Virovitica

14:15 - 14:30 Pitanja i zaključci

1.

**POZVANA
IZLAGANJA**

20 GODINA STRUČNOG SKUPA ZA KNJIŽNIČARE KOJI RADE S DJECOM I MLADEŽI

Prije više od dvadeset godina dječji knjižničari nisu imali puno prilika za stručna usavršavanja budući da specijaliziranih stručnih skupova za narodne knjižničare koji rade s djecom i mladima gotovo nije bilo ili su bili namijenjeni diplomiranim knjižničarima, a u to vrijeme su na odjelima za djecu radili odgojitelji ili učitelji razredne nastave s položenim stručnim ispitom za knjižničara. Kao tadašnja voditeljica Odjela za djecu Knjižnice Medveščak, dr. sc. Ivanka Stričević je 2006. godine sa svojim suradnicima organizirala prvi stručni skup namijenjen prvenstveno narodnim, ali i školskim dječjim knjižničarima. Skup organiziran povodom 30. obljetnice rada Igrroteke s igraonicom prerastao je u tradicionalnu priliku za kontinuirano stručno usavršavanje knjižničara koji rade s djecom i mladima te postao poznat pod neslužbenim nazivom „Medveščakov skup“. Uz Knjižnicu Medveščak u organizaciji prvih skupova sudjelovala je Komisija za knjižnične usluge za djecu i mladež pri Hrvatskom knjižničarskom društvu, čija je predsjednica bila dr. sc. Ivanka Stričević. Ova HKD-ova Komisija do danas je glavni organizator Skupa zajedno s Knjižnicama grada Zagreba (Gradskom knjižnicom i Knjižnicom Medveščak). Navedeni Skup puna dva desetljeća odabirom aktualnih tema i vrhunskih stručnjaka kao pozvanih predavača zadržava značajan interes stručne zajednice te visoke ocjene sudionika što iz godine u godinu potvrđuje pretpostavku o potrebi ovakvih događanja i motivira organizatore da nastave tradiciju „Medveščakovog skupa“. Skup se organizira svake godine krajem ožujka u Knjižnicama grada Zagreba i okuplja dječje knjižničare iz Hrvatske i inozemstva pružajući im mogućnost upoznavanja teorijskih i praktičnih dostignuća u dječjem knjižničarstvu. Na taj način Skup podržava cjeloživotno učenje i razvoj knjižničnih usluga za djecu i mladež, a kroz međusobno upoznavanje dječjih knjižničara, postižu se dodatni ishodi poput razmjene iskustava te poticanja na suradnju i razumijevanja među različitim sredinama. Od pandemijske, 2020. godine Skup se održava i putem Zoom platforme za videokonferencije što je omogućilo sudjelovanje brojnim knjižničarima iz udaljenijih krajeva Hrvatske i regije koje je ranije sprječavao geografski i ekonomski jaz. Ovaj rad prikazat će bogatstvo tema koje je Medveščakov skup za knjižničare koji rade s djecom i mladima obradio te vrhunske stručnjake i različite zajednice koje je okupio u dvadeset godina održavanja.

Ključne riječi: stručni skup, knjižničari za djecu i mladež, cjeloživotno učenje, djeca, mladež

Summary:

20 Years of the Conference for Children's and Young Adult's Librarians

More than twenty years ago, children's librarians in Croatia had few opportunities for professional development, as specialized conferences for public librarians working with children and young adults were almost nonexistent or were intended only for graduated librarians. At that time, children's departments were staffed by pre-school or primary school teachers who had passed the professional exam. In 2006, as the head of the Children's Department at the Medveščak Public Library, Dr. Ivanka Stričević, along with her colleagues, organized the first conference primarily for public but also for school children's librarians. The conference, initially organized to mark the 30th anniversary of the Toy Library and Playroom, evolved into a traditional opportunity for continuous professional development for librarians working with children and young adults. Over time, it became widely known under the informal name "Medveščak Conference". In addition to the Medveščak Public Library, the early conferences were co-organized by the Croatian Library Association's Commission for Library Services for Children and Young Adults, chaired by Dr. Ivanka Stričević. This commission remains the main organizer of the event to this day, alongside the Zagreb City Libraries (City Library and Medveščak Public Library). For two decades, the conference has maintained significant professional interest by selecting relevant topics and inviting top experts as keynote speakers. The consistently high ratings from participants confirm the need for such events and motivate the organizers to continue the tradition of the Conference. The Conference is held annually at the end of March in the Zagreb City Libraries, bringing together children's librarians from Croatia and abroad. It provides them with an opportunity to learn about theoretical and practical advancements in children's librarianship. By doing so, the conference supports lifelong learning and the development of library services for children and young adults. Additionally, by fostering connections between children's librarians, the event facilitates experience-sharing and encourages collaboration and mutual understanding across different cultures. Since the pandemic year of 2020, the conference has also been held via the Zoom platform, allowing participation from librarians in remote areas of Croatia and the region who were previously hindered by geographical and economic barriers. This paper will present the wealth of topics covered by the Medveščak conference for librarians working with children and young adults, as well as top experts and diverse communities it has brought together over its twenty-year history.

O izlagačicama:

Jagoda Ille, zaposlena u Nacionalnoj i sveučilišnoj knjižnici u Zagrebu od 2023. godine na mjestu knjižničarske savjetnice za međunarodnu suradnju. U Knjižnicama grada Zagreba – Knjižnici Medveščak bila je zaposlena od 1994. godine, a od 2017. godine na mjestu voditeljice područne knjižnice. U NSK koordinira članstva u međunarodnim organizacijama i inicijativama, vodi komunikacije vezane uz suradnju sa inozemnim ustanovama te diplomatskim predstavništvima u zemlji i inozemstvu, oblikuje prijave i koordinira provedbu natječaja u području međunarodne kulturne suradnje i Erasmus+ programa.

Područja interesa uključuju informacijsku pismenost, digitalizaciju baštine, marketing neprofitnih ustanova, organiziranje procesa i kulturnu diplomaciju. Autorica je niza stručnih i znanstvenih radova te izlaganja s područja informacijskih znanosti. Članica je Hrvatskog knjižničarskog društva i članica Upravnog odbora te Uredništva društvenih mreža Zagrebačkog knjižničarskog društva.

Keti Krpan, knjižničarska savjetnica, zaposlena u Knjižnicama grada Zagreba od 1992. godine kao informator, a od 2013. godine je koordinatorica Knjižnice Selčina gdje uvodi, oblikuje i provodi različite usluge i programa za korisnike. U svom radu najčešće povezuje dva područja interesa, pedagogiju i knjižničarstvo. Autorica je stručnih i znanstvenih radova te brojnih izlaganja vezanih za rad s djecom i mladeži. Od 2022. godine je predavačica u Centru za stalno stručno usavršavanje knjižničara. Od 2018. godine je redovan član Komisije za knjižnične usluge za djecu i mladež Hrvatskog knjižničarskog društva. Dugogodišnji je aktivan član Zagrebačkog knjižničarskog društva.

DOPRINOS KNJIŽNICA DRUŠTVENOJ UKLJUČENOSTI MIGRANATA

Osiguravanje sigurnih i zakonitih migracija, uz poštovanje ljudskih prava i human tretman migranata, jedan od ciljeva koje globalna zajednica treba ispuniti u skladu s Agendom 2030 za održivi razvoj. Knjižničarska zajednica svjesna je svoje uloge u migracijskim procesima pa knjižnice pružaju informacije, usluge i programe kojima pomažu u prilagodbi migranata na život u novom okruženju. Inkluzivna knjižnica ostvaruje svoje informacijske, obrazovne, kulturne i društvene zadaće na društveno odgovoran način, a inkluzivne knjižnične usluge dostupne su članovima različitih zajednica. Naponi knjižnica usmjereni prema poštivanju ljudskih prava i ostvarenju društvene uključenosti zasnivaju se na središnjim vrijednostima knjižničarske profesije, izraženim u dokumentima poput Glasgowske deklaracije, PULMAN-smjernica i Lyonske deklaracije o pristupu informacijama i razvoju. Knjižnice pridonose ostvarivanju inkluzivnog informacijskog društva omogućavajući stjecanje informacija i znanja, čime pridonose ukupnim naporima usmjerenim ka postizanju održivog razvoja i poboljšanju života ljudi. Osiguravanjem pristupa informacijama, knjižnice pridonose održivom razvoju osnažujući ljude, a posebno one koji su marginalizirani, da uživaju svoja građanska i druga prava, budu ekonomski produktivni, uče i stječu vještine te sudjeluju u građanskom društvu.

Napuštajući svoje matične zemlje, migranti se susreću s brojnim izazovima koji mogu uzrokovati njihovu društvenu isključenost. Neki od tih izazova su prepreke u komunikaciji, nedostatna socioekonomska i obiteljska potpora, nedostatak priznavanja i vrednovanja inozemnih obrazovnih kvalifikacija i nedovoljno znanje o zemlji domaćinu. Knjižnice pridonose jačanju sposobnosti migranata za nošenje sa životnim izazovima pružajući odgovarajuće informacije, usluge i programe. Neki od primjera podrške su pružanje različitih vrsta informacija, pristupa računalima i internetu, pristupa pomoći u učenju jezika, psihološkoj pomoći, pomoći pri zapošljavanju i pronalaženju smještaja, koordiniranje financijskih donacija, donacija odjeće i drugih potrepština te ponuda programi i aktivnosti za djecu.

Ključne riječi: migranti, knjižnica, društvena uključenost, inkluzivna knjižnica

Sažetak na engleskom

Libraries' contribution to the social inclusion of migrants

Ensuring safe and legal migration, with respect for human rights and the humane treatment of migrants, is one of the goals the global community must fulfil following the 2030 Agenda for Sustainable Development. The library community is aware of its role in migration processes, and libraries provide support through information, services, and programs, helping migrants adapt to life in a new environment. An inclusive library fulfils its informational, educational, cultural, and social roles in a socially responsible manner, and inclusive library services are available to members of different communities. Libraries' efforts to respect human rights and achieve social inclusion are based on the core values of the library profession, expressed in documents such as the Glasgow Declaration, the PULMAN Guidelines, and the Lyon Declaration on Access to Information and Development. Libraries contribute to realising an inclusive information society by enabling the acquisition of information and knowledge, thereby supporting overall efforts to achieve sustainable development and improve people's lives. By ensuring access to information, libraries promote sustainable development by empowering people, especially marginalised ones, to enjoy their civil and other rights, be economically productive, learn and acquire skills, and participate in civil society. Leaving their home countries, migrants face numerous challenges that can lead to their social exclusion. These challenges include communication barriers, insufficient socioeconomic and family support, lack of recognition and valuation of foreign educational qualifications, and inadequate knowledge about the host country. By providing appropriate information, services, and programs, libraries strengthen migrants' capacity to cope with life's challenges. Examples of support include offering various types of information, access to computers and the internet, language learning assistance, psychological support, employment and housing assistance, coordinating financial donations, clothing and other necessities donations, and organising programs and activities for children.

O izlagačici

Dr. sc. Alica Kolarić je docent na Odjelu za informacijske znanosti Sveučilišta u Zadru. Na Filozofskom fakultetu Sveučilišta u Zagrebu stekla je zvanje profesora filozofije i komparativne književnosti i zvanje diplomiranog bibliotekara. Doktorirala je i stekla akademski stupanj doktora znanosti, u znanstvenom području društvenih znanosti, polju informacijske i komunikacijske znanosti na Sveučilištu u Zadru.

Njezini znanstveno-nastavni interesi usmjereni su na informacijske potrebe i informacijsko ponašanje korisnika, informacijsko ponašanje mladih, knjižnične usluge za djecu i mlade, usluge knjižnica za posebne skupine korisnika, informacijsku pismenost i školske knjižnice. Pridružena je članica Komisije za knjižnične usluge za djecu i mlade Hrvatskog knjižničarskog društva. Član je stalnog odbora Libraries for Children and Young Adults Section – IFLA od 2021. godine.

IFLA-INE SMJERNICE ZA KNJIŽNIČNU PODRŠKU RASELJENIM OSOBAMA

IFLA (The International Federation of Library Associations and Institutions) vodeća je organizacija knjižničarskih udruženja posvećena međunarodnoj suradnji i razvoju knjižničarstva. U svojem djelokrugu, uz promicanje visokih standarda informacijskih usluga i poticanja razumijevanja vrijednosti knjižnica i informacijskih usluga diljem svijeta, IFLA objavljuje niz načela, normi, postupaka pa i vrijednosti, odnosno svega što zagovara kroz različite dokumente od kojih su najvažnije smjernice različitih sekcija unutar IFLA-e. Ove su godine prvi put u povijesti objavljene IFLA-ine Smjernice za knjižničku podršku raseljenim osobama (eng. IFLA Guidelines for Libraries Supporting Displaced Persons) pod pokroviteljstvom IFLA-ine Sekcije za pravične i pristupačne knjižničke usluge (eng. IFLA Equitable and Accessible Library Services Section - EALS). U vrijeme najveće globalne izbjegličke krize od Drugog svjetskog rata ove su smjernice više nego ikad potrebne kao osnovni dokument koji će knjižnicama osigurati informacije o definicijama, ljudskim pravima, strategijama, knjižničnim uslugama i programima, idejama za edukaciju osoblja, idejama o izgradnji partnerstva, procjeni potreba, evaluaciji usluga te ujedno predložiti rješenja za izazove u pružanju usluga raseljenim osobama diljem svijeta. Izlaganjem će se predstaviti povijest nastanka Smjernica te ključni dijelovi ovog važnog dokumenta.

Ključne riječi: EALS, IFLA, knjižnička podrška, raseljene osobe, smjernice

Sažetak na engleskom

IFLA (The International Federation of Library Associations and Institutions) is the leading organization of library associations dedicated to international cooperation and the development of libraries. In its scope, in addition to promoting high standards of information services and promoting understanding of the value of libraries and information services worldwide, IFLA publishes a number of principles, norms, procedures and even values, or to summarize, everything it advocates through various documents. This year, for the first time in history, the IFLA Guidelines for Libraries Supporting Displaced Persons were published under the patronage of IFLA Equitable and Accessible Library Services Section - EALS.

At a time of the largest global refugee crisis since World War II, these guidelines are needed more than ever as a go-to document that will provide libraries with information on definitions, human rights, policies, library services and programs, ideas for staff education, ideas for building partnerships, needs assessment, service evaluation, and at the same time propose solutions to common challenges in providing services to displaced people around the world. The Guidelines will be presented at the conference covering the history of their creation and the key parts of this important document.

O izlagačici:

Maela Rakočević Uvodić, viša knjižničarka, članica je Stalnog odbora IFLA-ine Sekcije za pravične i pristupačne knjižnične usluge (IFLA Equitable and Accessible Library Services – EALS) od 2017. godine, a od 2021. godine obnaša dužnost predsjednice spomenute sekcije. Od 2014. godine aktivno sudjeluje u radu Komisije za prilagodbu i pristupačnost knjižničnih usluga Hrvatskog knjižničarskog društva prvo kao pridružena članica te od 2016. godine kao punopravna članica. Aktivno zagovara korištenje ispravne terminologije u oslovljavanju osoba s invaliditetom i djece s teškoćama u razvoju, drži predavanja i edukacije te piše radove koji tematiziraju usluge za sve skupine osoba u riziku od socijalne isključenosti. Titulu magistre bibliotekarstva stječe 2013. godine obranom diplomskog rada na temu „Knjižnične usluge za osobe oštećena sluha“ u sklopu kojeg je provedeno istraživanje potreba članova zajednice gluhih za prilagodbama i pripremama knjižničnih programa i usluga u narodnim knjižnicama u Hrvatskoj. Rođena je u Zagrebu 1977. godine.

2.

**PRIMJERI
DOBRE PRAKSE**

ВОК! ПРИВИТ! HELLO! – MULTIKULTI U DJEČJOJ KNJIŽNICI MARINA DRŽIĆA

U ispunjavanju uloge narodnih knjižnica u promicanju i očuvanju jezičnoga i kulturnoga izričaja kao odraza lokalne i globalne kulture te u pružanju podrške ranjivim skupinama i borbi protiv njihove diskriminacije i društvenog isključivanja – osobitu važnost imaju dječje knjižnice. Okosnicu programa pokrenutog 2018. godine u Dječjoj knjižnici Marina Držića pod nazivom Multikulti – kutić za najmlađe činio je upravo razvoj jezičnih, komunikacijskih i socijalnih vještina djece iz obitelji doseljenika iz drugih zemalja, uz istodobni razvoj njihova interesa za posudbu i čitanje knjiga. Program je bio namijenjen djeci mlađega predškolskog uzrasta kao potpora za lakše snalaženje u novoj sredini, pri čemu se socijalizacija i integracija u novu zajednicu temeljila na igri i druženju. U suradnji s organizacijom The International Women's Club Zagreb tijekom 2019. godine organizirani su dodatni povremeni susreti žena strankinja, a uspostavom suradnje s Crvenim križem iz Zagreba organizirano je održavanje radionica namijenjenih majkama i djeci iz obitelji migranata. Godine 2023. uspostavljena je suradnja s Isusovačkom službom za izbjeglice (JRS) te je pokrenut ciklus radionica Multikulti – učimo zajedno za podršku i učenje osnova hrvatskoga jezika za djecu predškolske dobi izbjeglica iz Ukrajine. Od 2024. godine u te se radionice uključuju i djeca doseljenika iz drugih zemalja. Osim što je knjižnica prepoznata kao iznimno pogodno mjesto za opušteno susrete djece i njihovih roditelja iz različitih jezičnih i društvenih sredina, dosadašnje iskustvo upućuje na to da je za provedbu programskih aktivnosti s navedenom ranjivom skupinom korisnika osim stručnih kompetencija i osobnog senzibiliteta knjižničara, nužna stalna prilagodba novim demografskim i društvenim okolnostima.

Ključne riječi: dječja knjižnica, ranjive korisničke skupine, migranti, multikulturni programi, učenje hrvatskoga jezika

Summary:

Children libraries are especially important in promoting and preserving linguistic and cultural peculiarities as a reflection of local and global culture and in supporting vulnerable groups while combating discrimination and social exclusion. The backbone of the Multiculti – Corner for the Youngest program, launched in 2018 at the Marin Držić Children's Library, was precisely the development of language, communication and social skills of children from immigrant families, while simultaneously developing their interest in reading. The program was intended to support preschool children and facilitate their adjustment to a new environment, focusing on playtime and company of peers as means for easier integration. Occasional meetings of foreign women were organized in 2019 in cooperation with the Zagreb International Women's Club and workshops for mothers and children from immigrant families in cooperation with the Zagreb Red Cross took place. In 2023, in cooperation with the Jesuit Refugee Service (JRS) Multiculti – Let's Learn Together workshops were launched to support integration and teach Croatian basics to Ukrainian preschool children refugees. Since 2024, immigrant children have also been included in these workshops. Besides the library being recognized as an exceptionally adequate place for informal get-togethers of children and parents from different linguistic and social backgrounds, the experience so far indicates that for the implementation of activities with this vulnerable patrons, alongside librarian's professional competences and intrinsic sensibility, continuous awareness of new demographic and social circumstances is necessary.

“SLOVURICE” – A PROGRAM TO ENCOURAGE CHILDREN'S INTEREST IN THE SLOVENIAN LANGUAGE THROUGH LIBRARY ACTIVITIES

Gradska knjižnica „Ivan Goran Kovačić“ iz Karlovca, koja ujedno djeluje i kao Središnja knjižnica Slovenaca u Republici Hrvatskoj, od 2018. godine provodi program „Slovurice – Slovenske urice“ u suradnji s Gradskom knjižnicom Mirana Jarca iz Novog Mesta. Ovaj program namijenjen je predškolskoj djeci u dobi od 5 do 7 godina s ciljem poticanja interesa za slovenski jezik, književnost i kulturu. „Slovurice“ su dio projekta „Potpora za razvoj knjižnica u pograničnim područjima“, koji financira Ministarstvo kulture Republike Slovenije. U okviru programa provode se raznovrsne aktivnosti učenja slovenskog jezika prilagođene najmlađima, uključujući glazbene, ekološke i lutkarske sadržaje, pripovijedanje priča te interaktivne igre. Naglasak je na razvoju čitateljskih navika i intelektualnih vještina kroz edukativne igračke i društvene igre. Djeca uče slovenski jezik na zabavan i kreativan način, uz vodstvo knjižničara iz Knjižnice Mirana Jarca Novo Mesto te stručni nadzor knjižničara odgojitelja. Ovaj program doprinosi razvoju predčitalačke pismenosti te intelektualnom, emocionalnom, socijalnom i jezičnom razvoju djece. Kroz igru i interakciju, djeca izgrađuju pozitivan odnos prema čitanju, jeziku, pričama i ilustracijama te razvijaju radoznalost i ljubav prema knjižnici. Inicijativa ne samo da obogaćuje jezične kompetencije djece, već i potvrđuje važnu ulogu knjižnica kao edukativnih centara u multikulturalnim zajednicama.

Ključne riječi: jezični razvoj, multikulturalnost, predškolci, slovenski jezik, neformalno obrazovanje

Summary:

The “Ivan Goran Kovačić” public library in Karlovac, which also serves as the central library for Slovenes in the Republic of Croatia, has been implementing the “Slovurice – Slovenske urice” program since 2018 in collaboration with the “Miran Jarc” public library from Novo Mesto. This program is designed for preschool children aged 5 to 7, aiming to foster interest in the Slovenian language, literature and culture. “Slovurice” is part of the “Support for the Development of Libraries in Border Areas” project, funded by the Ministry of Culture of the Republic of Slovenia.

he program includes various activities tailored to young learners, such as music, environmental and puppet-themed content, storytelling, and interactive games. Emphasis is placed on developing reading habits and intellectual skills through educational toys and board games. Children learn Slovenian in a fun and creative way under the guidance of librarians from the „Miran Jarc” library in Novo Mesto, with the professional support of educator-librarians. This initiative contributes to the development of early literacy skills, as well as the intellectual, emotional, social, and linguistic growth of children. Through play and interaction, children build a positive attitude toward reading, language, stories, and illustrations while developing curiosity and a love for the library. The program not only enhances children's language competencies but also reinforces the vital role of libraries as educational hubs in multicultural communities.

POVEZANI U RAZLIČITOSTI

Razvijanje multikulturnih programa za djecu i mlade dio je knjižnične prakse. U Središnjem odjelu za djecu i mlade dugi niz godina organiziraju se izložbe, kreativno-edukativne radionice i susreti kojima se na različite načine djecu do 15 godina nastoji upoznati s kulturama svijeta i neformalno učiti uvažavanju različitosti i empatiji. U izlaganju se predstavlja dugogodišnja suradnja Središnjeg odjela za djecu i mlade sa Središnjom knjižnicom Rusina i Ukrajinaca Republike Hrvatske koja djeluje u sklopu Knjižnica grada Zagreba. Dva odjela zajedničku suradnju započela su kroz dugogodišnji projekt Gradske knjižnice Svijet u Zagrebu, kada su organizirani i prvi zajednički multikulturni programi za djecu. U trenutku kada su djeca iz Ukrajine postala stanovnici Grada Zagreba, Knjižnice grada Zagreba sa Središnjom knjižnicom Rusina i Ukrajinaca, dale su im podršku u vidu pružanja informacija, integracije u novu sredinu i okupljanju zajednice, pojačanoj nabavi knjižnične građe na materinjem jeziku Ukrajinaca te organizaciji kulturnih događanja za djecu u suradnji sa Središnjim odjelom za djecu i mlade. U izlaganju se predstavljaju primjeri dobre prakse uključivanja djece i roditelja iz Ukrajine u kreativne i edukativni programi knjižnice te prezentacija njihovih znanja i vještina u okviru važnih nacionalnih manifestacija Noć knjige i Mjesec hrvatske knjige. S ciljem dodatnog osnaživanja i inkluzije pojedinaca i zajednice u svoje redovite programe, knjižnica je ispunila svoju zadaću i postala mjesto susreta i zajedništva. U organizaciji novih susreta, koji obogaćuju i povezuju, knjižnica nastavlja dalje sa svojim programima.

Ključne riječi: kreativnost, multikulturalnost, Središnji odjel za djecu i mlade, Središnja knjižnica Rusina i Ukrajinaca Republike Hrvatske, Ukrajinci

Summary:

Connected in Diversity

Developing multicultural programs for children and youth is part of library practice. For many years, the Central Department for Children and Youth has been organizing exhibitions, creative-educational workshops and meetings, which in various ways try to introduce children up to 15 years of age to world cultures and informally teach them to appreciate diversity and empathy. The exhibition presents the long-standing cooperation of the Central Department for Children and Youth with the Central Library of Ruthenians and Ukrainians of the Republic of Croatia, which operates within the Zagreb city libraries.

The two departments began their joint cooperation through the long-standing project of the City Library The world in Zagreb, when the first joint multicultural programs for children were organized. When children from Ukraine became residents of the City of Zagreb, the Zagreb city library with the Central Library of Ruthenians and Ukrainians supported them by providing information, integrating them into the new environment and bringing the community together, increasing the acquisition of library materials in the native language of Ukrainians, and organizing cultural events for children in cooperation with the Central Department for Children and Youth. The presentation presents examples of good practice of including children and parents from Ukraine in the library's creative and educational programs, as well as presenting their knowledge and skills within the framework of important national events such as the Night of the Book and the Croatian Book Month. With the aim of further empowering and including individuals and the community in its regular programs, the library has fulfilled its mission and became a place of meeting and togetherness. By organizing new meetings that enrich and connect, the library continues with its programs.

BOGATSTVO RAZLIČITOSTI: MULTIKULTURALNE USLUGE I PROGRAMI U GRADSKOJ I SVEUČILIŠNOJ KNJIŽNICI OSIJEK

Dječje knjižnice kao mjesna obavijesna, obrazovna i kulturna središta osiguravaju pristup informacijama, programima i uslugama svim korisnicima uključujući i marginalizirane skupine – nacionalne manjine, useljeničke manjine, azilante, izbjeglice i dr. Prema IFLA-inim Smjernicama za knjižnične usluge za multikulturalne zajednice, multikulturalnost se definira kao suživot različitih kultura, gdje kultura uključuje rasne, religijske ili kulturne skupine te se očituje u običajima, kulturnim pretpostavkama i vrijednostima, načinima razmišljanja i komunikacije. Jednakost pristupa ostvaruje se nabavom građe koja odražava multikulturalni sastav društva, poticanjem učenja i očuvanja materinskih jezika, sudjelovanjem u kulturnim aktivnostima i svečanim obilježavanjima događaja. U doba globalizacije i migracija sve je veća kulturna raznolikost, a dječji su knjižničari podrška djeci i obiteljima te od najranije dobi promiču toleranciju u multikulturalnoj sredini stvarajući uvjete za skladan život svih članova zajednice. Odjel za rad s djecom i mladima i Austrijska čitaonica Gradske i sveučilišne knjižnice Osijek od 2012. godine obilježavaju Međunarodni dan materinskoga jezika programom "Festival jezika". Cilj je programa učvrstiti svijest o potrebi očuvanja materinskoga jezika, kako hrvatskog, tako i jezika manjinskih skupina koje žive na području Osječko-baranjske županije, pridonijeti kulturnoj razmjeni i čuvanju tradicionalnih vrijednosti, širenju multikulturalnosti te materinski jezik predstaviti pričom, pjesmom, plesom, običajima i tradicionalnim nacionalnim jelima koje zajednice grada Osijeka njeguju. Budući da GISKO ima dobru suradnju s udrugama i manjinskim zajednicama, usluge i programi namijenjeni su djeci i odraslima, kako korisnicima Gradske i sveučilišne knjižnice Osijek, tako i ostalim građanima Osijeka i Osječko-baranjske županije, a uključuju: izložbe, glazbeno-scenske radionice i priredbe, lutkarske predstave za djecu, pričaonice na materinskome jeziku, izradu slikovnog rječnika pojmova, predstavljanje knjiga, čitanje poezije, lijepo čitanje naglas uživo i online, predavanja, okrugli stol.

Ključne riječi: multikulturalnost, dječja knjižnica, tolerancija, suživot, multikulturalne usluge i programi

Summary:**The Wealth of Diversity: Multicultural Services and Programs at the City and University Library in Osijek**

Children's libraries as local information, educational, and cultural centers ensure access to information, programs and services for all users, including marginalized groups - national minorities, immigrant minorities, asylum seekers, refugees, etc. According to the IFLA Guidelines for Library Services for Multicultural Communities, multiculturalism is the coexistence of diverse cultures, where culture includes racial, religious, or cultural groups and manifests in customary behaviors, cultural assumptions, values, patterns of thinking, and communicative styles. Equality of access is achieved by acquiring materials that reflect the multicultural composition of society, encouraging the learning and preservation of native languages, and participating in cultural activities and ceremonial events. Cultural diversity is increasing in the era of globalization and migration. Children's librarians support children and families and promote tolerance in a multicultural environment from an early age, creating conditions for a harmonious life for all community members. The Children's Department and the Austrian Reading Room of the City and University Library in Osijek have been marking International Mother's Language Day since 2012 with a "Festival jezika" („Festival of languages“) program. The program aims to strengthen awareness of the need to preserve the native language, both Croatian and the languages of minority groups living in the Osijek-Baranja County, to contribute to cultural exchange and the preservation of traditional values, to spread multiculturalism, and to present the native language through stories, songs, dances, customs and traditional national dishes that the communities of the city of Osijek cherish. Since GSKO cooperates well with associations and minority communities, services and program activities are intended for children and adults, both patrons of the City and University Library in Osijek, and other citizens of Osijek and Osijek-Baranja County, and include exhibitions, music and theater workshops and performances, puppet shows for children, storybooks in the native language, creating a picture dictionary of terms, book presentations, poetry readings, beautiful reading aloud live and online, lectures, and round tables.

UKRAJINSKI „KUTCI“ U HRVATSKIM NARODNIM KNJIŽNICAMA

Suočeni s ratnim zbivanjima u Ukrajini i velikim priljevom Ukrajinaca koji su se pred ratnim razaranjima sklonili u Hrvatsku, organizatori Noći knjige 2022. godine pokrenuli su humanitarnu akciju s ciljem opremanja hrvatskih narodnih knjižnica naslovima na ukrajinskom jeziku. Ideja organizatora akcije bila je stvaranje malih ukrajinskih „kutaka“ u kojima će se Ukrajinci, naši novi sugrađani, osjećati ugodnije, u društvu s knjigom na svom jeziku i u dodiru sa svojom kulturom. Akcija je uključivala otkup knjiga od ukrajinskih nakladnika i njihovu distribuciju narodnim knjižnicama Republike Hrvatske, a poseban naglasak bio je na literaturi za mlade i dječjim izdanjima. Također, važan segment akcije bilo je izdavanje dvojezičnih slikovnica i priručnika s ciljem približavanja hrvatskog jezika i kulture ukrajinskoj djeci. Dosad objavljene slikovnice podijeljene su djeci diljem Hrvatske, a distribuirane su u suradnji s knjižničarima narodnih knjižnica. Uz financijsku podršku Ministarstva kulture i medija te uz pomoć narodnih knjižnica diljem Hrvatske, kao i brojnih partnera, humanitarna akcija prerasla je u projekt pod nazivom „Ukrajina u fokusu“ koji se kontinuirano provodi do danas.

Ključne riječi: Ukrajina u fokusu, narodne knjižnice, nabava knjiga, Ukrajinci, Noć knjige

Ukrainian „corners“ in Croatian public libraries

Summary:

Ukrainian „corners“ in Croatian public libraries Faced with the war events in Ukraine and the large influx of Ukrainians who sought refuge in Croatia from the devastation of war, the organizers of the 2022 Night of the Book launched a humanitarian campaign aimed at equipping Croatian public libraries with titles in the Ukrainian language. The idea behind the initiative was to create small Ukrainian "corners", where Ukrainians, our new fellow citizens, would feel more comfortable, surrounded by books in their own language and connected to their culture. The initiative involved purchasing books from Ukrainian publishers and distributing them to public libraries across Croatia, with a particular focus on youth and children's literature. An important aspect of the initiative was also the publication of bilingual picture books and manuals, aimed at introducing the Croatian language and culture to Ukrainian children.

The published picture books have been distributed to children throughout Croatia, in collaboration with librarians. With the financial support from the Ministry of Culture and Media, and assisted by public libraries across Croatia and numerous partners, the initiative has grown into a continuous project called Ukraine in Focus, which is being carried out to this day.

RASTIMO ZAJEDNO VJEŽBAJUĆI TOLERANCIJU KAKO VJEŽBAMO TOLERANCIJU NA DJEČJEM ODJELU KNJIŽNICE DUGAVE

Tolerancija (trpeljivost, snošljivost) je općenito temelj svakog dobro uređenog, civiliziranog, demokratskog društva. Poštivanje različitosti, dopuštanje važenja drugačijih mišljenja je proces koji se uči, a kao i kod svakog učenja, razvija se i poboljšava kroz „vježbanje“ od rane djetetove dobi. Kako knjižnica može pridonijeti razvoju tolerantnijeg društva, pokazat ćemo na konkretnim primjerima radionica koje provodimo u sklopu projekata za djecu i mlade (Otkrivamo mlade talente, 2002., Cronauti, 2010., KLJUČ do znanja, 2011. i Virtualne mjere, 2020.). Na radionicama Virtualna putovanja učimo o kulturnoj i prirodnoj baštini svijeta. Radionice koloRplet pružaju nam osnovna znanja o najvećim svjetskim religijama i doprinose prakticiranju vjerske tolerancije. Na radionici Pa što onda!? promišljamo o (ne)važnosti vanjskog izgleda i prihvatanju različitosti kao bogatstva raznolikosti živih bića. Na radionicama Čitomata čitamo autorske i narodne priče iz različitih dijelova svijeta te promičemo teme prijateljstva, suosjećanja, ljubavi i zajedništva.

Let's grow together by practicing tolerance
How we practice tolerance at the Children's Department of the Dugave Library

Summary:

Tolerance is the foundation of every well-ordered, civilized, and democratic society. Respecting diversity and different opinions is, like any other skill, something that needs to be developed and improved through "practice" from an early age. We'll show some examples from workshops that are part of our projects for children and youth (Discovering young talents, 2002; Cronauts, 2010; KEY to knowledge, 2011; and Virtual measures, 2020), to demonstrate the role of the library in contributing to the development of a more tolerant society. In the Virtual Travel workshops we learn about the cultural and natural heritage of the world. The koloRplet workshops provide essential knowledge about the world's largest religions and help practice religious tolerance. In the So What!? workshop, we reflect on the (un)importance of appearance and the acceptance of diversity as something that makes life richer. In the Čitomat workshops, we read books and folk tales from different parts of the world and promote the themes of friendship, compassion, love and togetherness.

VIŠEJEZIČNI KAMIŠIBAJ

Odjel za djecu i mlade Gradske knjižnice Samobor ustanova je u kojoj se sve više okupljaju djeca različitih manjina, odnosno manjinskih skupina. Kako bismo se približili manjinskim skupinama i djeci različitih jezičnih i kulturalnih značajki, pokrenuli smo radionice višjejezičnog kamišibaja. U našim redovitim radionicama i programima japansko kazalište - kamišibaj ima važnu ulogu. Kamišibaj jest umjetnost pripovijedanja priča pomoću ilustracija koje se izmjenjuju u malome drvenom okviru – butaju. Kamišibaj je format koji uključuje razne vrste umjetnosti i komunikacijske mogućnosti, privlači raznoliku publiku, potiče razvoj širokog spektra vještina. Za radionice višjejezičnog kamišibaja bili smo potaknuti natječajem kojeg je objavila Udruga za promicanje kulture Kozlići. Na ovom projektu djeca su radila svoje ilustracije i odabranu priču koja je bila tematski zadana. Ispripovijedala su priču na osam različitih jezika: slovenskom, ukrajinskom, nizozemskom, engleskom, njemačkom, japanskom, hrvatskom te na znakovnom jeziku. Tijekom radionice izmjenjivala su svoja iskustva i znanja o državi na čijem se jeziku predstavljaju te uspoređivala jezike, kulturu, običaje navedenih država. Ovaj projekt omogućio nam je stvaranje pozitivnog multikulturalnog ozračja u knjižnici, povećanje motivacije za učenje, čitanje i kreativno izražavanje, uključivanje roditelja u rad s djecom te povećanje tolerancije prema društvenim, kulturnim i jezičnim raznolikostima.

Ključne riječi: kamišibaj, pripovijedanje, manjine, multikulturalnost, tolerancija

Summary:

The Department for Children and Young People of the Samobor City Library is an institution where children from different minorities and minority groups gather more than ever. In order to get closer to them and children with different linguistic and cultural backgrounds, we started multilingual kamishibai workshops. Japanese theater - kamishibai - plays an important role in our regular workshops and programs, as the art of telling stories using illustrations that alternate in a small wooden frames - butai. Kamishibai is a format that includes various types of art and communication possibilities, attracts diverse audience and encourages the development of a wide range of skills. We were inspired by the competition project published by the Association for the Promotion of Culture Kozlići for the multilingual kamishibai workshops. During this project children made their own illustrations based on a selected story that was thematically set.

They narrated the story in eight different languages: Slovenian, Ukrainian, Dutch, English, German, Japanese, Croatian and in sign language. During the workshop, they shared their experiences and knowledge about their country and compared the languages, culture, and customs of the mentioned countries. This project enabled us to create a positive multicultural atmosphere in the library, increase motivation for learning, reading and creative expression, involve parents in working together with children and increase tolerance towards social, cultural and linguistic diversity.

ČITANJE I PISMENOST U MULTIKULTURALNOM OKRUŽENJU: ERASMUS+ I ETWINNING ISKUSTVA

Tema izlaganja su aktivnosti i postupci poticanja čitanja i pismenosti u školskoj knjižnici Osnovne škole Zlatar Bistrica tijekom sudjelovanja učenika u Erasmus+ i eTwinning projektima. Naglasak se stavlja na aktivnosti čitanja i komunikacije na različitim europskim jezicima. Navest ću primjere dobre prakse korištenja književnih djela za djecu i mlade pri poticanju čitanja i popratnih kreativnih aktivnosti učenika. Učenici su čitali djela Mali princ na slovačkom i hrvatskom jeziku i usvajali vokabular, prepričavali radnju, čitali s razumijevanjem i drugo; Dnevnik Adriana Molea čitali su na slovenskom i hrvatskom jeziku što je bilo za vrijeme posjeta slovenskoj školi te su u timskom radu pisali dnevnik o boravku u Sloveniji; djelo Romeo i Julija čitali su na hrvatskom i slovenskom jeziku te su izrađivali strip u digitalnom alatu Canva, razgovarali o pročitanoj, prepričavali, rješavali zadatke i učili jezik. Također, učenici ove školske godine u eTwinning projektu „Legends, myths and storytelling“ uče i čitaju o hrvatskim, slovačkim, češkim i poljskim legendama te razvijaju, razmjenjuju i usvajaju jezične vještine i kulturne norme zemalja partnera. Razmjena znanja odvija se preko suradničkih aktivnosti učenika na portalu TwinSpace pri čemu oni rade u skupinama, istražuju o legendama, koriste različite tehnike i strategije čitanja i razumijevanja teksta. U spomenutim aktivnostima učenici stječu interkulturalne kompetencije već samim sudjelovanjem u europskim projektima, a aktivnostima poticanja čitanja i pismenosti još više produbljuju i unaprjeđuju te vještine i razumijevanje drugih kultura. Sudjelovanjem u europskim projektima učenici razvijaju i druge ključne kompetencije za cjeloživotno učenje kao što su komunikacija na materinskom i stranim jezicima, kompetencija učiti kako učiti, razvoj socijalne i građanske kompetencije te razvoj kulturne svijesti i izražavanja. U projektima i aktivnostima ovog tipa potiče se razvoj digitalne, medijske i informacijske pismenosti koju učenici usvajaju posredstvom suradničkog i vršnjačkog iskustvenog učenja u timskom radu s drugim europskim učenicima te će biti prikazani i rezultati tih aktivnosti.

Ključne riječi: čitanje, Erasmus+, eTwinning projekti, školska knjižnica

Summary:

The topic of the presentation is the activities and (procedures) programs for encouraging reading and literacy in the school library of the Zlatar Bistrica Elementary School during the participation of students in Erasmus+ and eTwinning projects. The emphasis is on reading and communication activities in different European languages. (I will give) Examples of good practice (in) on how to use (using) literary works for children and young people in encouraging reading and student's accompanying creative activities (of students) will be presented. The students read *The Little Prince* in Slovak and Croatian and acquired vocabulary, retold the plot, read with understanding and more; they read *Adrian Mole's Diary* in Slovenian and Croatian, which was during a visit to a Slovenian school and (in teamwork) together they wrote a diary about their stay in Slovenia; students read *Romeo and Juliet* in Croatian and Slovenian and created a comic in Canva, the digital tool (Canva), discussed what they had read, retold, solved tasks and learned the language. Also, this school year students in the eTwinning project "Legends, myths and storytelling" learn and read about Croatian, Slovak, Czech and Polish legends and develop, exchange and adopt language skills and cultural norms of the partner countries. The exchange of knowledge takes place through student's collaborative activities (of students) on the TwinSpace portal, where they work in groups, research legends, use different techniques and strategies for reading and understanding the text. In the aforementioned activities, students acquire intercultural competences simply by participating in European projects and through activities to encourage reading and literacy, they further deepen and improve these skills and understanding of other cultures. By participating in European projects, students also develop other key competences for lifelong learning, such as communication in their mother tongue and foreign languages, the competence to learn how to learn, the development of social and civic competences and the development of cultural awareness and expression. This type of projects and activities (of this type) encourage the development of digital, media and information literacy, (which) that students acquire through collaborative and peer-to-peer experiential learning in working (in teamwork) with other European students. (and) The results of these activities will also be presented.

IVANA PALČIĆ BORIĆ, ANA GABAJ MILOŠ, NIKOLINA
RESMAN MALOVIĆ

DJECA SVIJETA: PUTOPISNA PREDAVANJA KAO NAČIN SENZIBILIZACIJE ZA KULTURNU RAZNOLIKOST

Ciklus putopisnih predavanja za djecu pod nazivom Djeca svijeta osmišljen je 2023. godine kao programska aktivnost dječjeg odjela Knjižnice Ivana Gorana Kovačića. Temelji se na ideji knjižnice kao posredničke instance između pojedinca i kulturno raznolike zajednice. Riječ je o inovativnom pristupu promociji putopisa kao književnog žanra, ali i kao sredstva za educiranje djece o kulturnoj raznolikosti i globalnoj povezanosti koja aktivno doprinosi društvenoj koheziji. Predavanja su osmišljena kao interaktivne putopisne prezentacije za učenike osnovnih škola koje koriste serijal putopisnih slikovnica iz biblioteke Slikovnica - prozor u svijet, u izdanju Kreativne mreže, kao instrumentarij za aktivnost. Fotografije unutar prezentacija pažljivo su odabrane kako bi se što bolje predstavile zemlje, narodi, kulture, običaji i njihove različitosti. Upravo se njihovom izmjenom te živom komunikacijom, odnosno poticanjem djece da postavljaju pitanja i zajednički traže odgovore postiže dinamika predavanja kojom se zadržava interes mlade publike. Uspoređujući i analizirajući svoja iskustva djeca proširuju spoznaje o svijetu koji ih okružuje. Zamišljaju sebe i svoj život, primjerice, na obroncima Himalaje ili u kamenom selu Irana, uočavaju i senzibiliziraju se prema razlikama koje uvjetuje sredina i kultura u kojoj odrastaju njihovi vršnjaci. Izlaganjem na skupu ukratko će se predstaviti ishodišta, glavni ciljevi i način provedbe programa, kao i njegovi rezultati, odnosno uspješnost programa vidljiva kroz njegov utjecaj na korisničke navike i ponašanje.

Ključne riječi: društvena inkluzija, multikulturalnost, narodna knjižnica, odgoj i obrazovanje, putopisne slikovnice.

Summary:

„Children of the world” is a cycle of travelogues for children designed in 2023. as an activity in the children's department of the Ivan Goran Kovačić Library. It is based on the idea of library's intermediary role between the individual and a culturally diverse community. This innovative approach promotes travelogues not only as a literary genre but also as an educational tool for cultural diversity and global interconnectedness, actively contributing to social cohesion.

The travelogues are designed as interactive travel lectures for primary school children, based on a series of books from the Picture Book - A Window to the World collection, published by the Creative Network. The photographs used in the activity are carefully selected to accurately represent countries, people, cultures, customs and differences between them. Through the dynamic alternation of these images and lively communication, encouraging children to ask questions and seek answers together, the travelogues hold the interest of the young audience. By comparing and analyzing their own experiences, children broaden their understanding of the world . They imagine themselves and their lives, for example, on the slopes of the Himalayas or in a stone village in Iran, becoming aware to the differences shaped by the environment and culture in which their peers grow up. The lecture at the conference will briefly outline the origins, main objectives and methods of implementing the program, as well as its results, visible through its impact on patrons habits and behavior.

KNJIŽNICA ZA SVE: MULTIKULTURALNE USLUGE I PROGRAMI ZA DJECU I MLADE U MALMÖU

Djelatnice Gradske knjižnice u čitaonice Virovitica sudjelovale su na mobilnosti u švedskom Malmöu, Malmö stadsbibliotek, u okviru Erasmus+ projekta naziva Knjižnica – inkubator jačanja kapaciteta i kreativnih ideja mladih. Projekt se provodi u sklopu ključne aktivnosti mobilnost osoba koje rade s mladima, a usmjeren je na jačanje kompetencija osoba koje rade s mladima u knjižničnom okruženju. Osnovni cilj projekta je unaprijediti znanja i vještine osoba koje rade s mladima za razvoj programa koji potiču čitateljske i jezične kompetencije mladih. U izlaganju je stavljen naglasak na multikulturalne usluge za migrante i manjinske zajednice koje provode u knjižnicama u Malmöu. Gradska knjižnica u Malmöu poznata je po inovativnim pristupima u radu s mladima, posebice kroz programe koji osnažuju integraciju i interkulturalni dijalog. Tijekom mobilnosti, djelatnice su istražile o programu jezični kafići kao obliku neformalnog obrazovanja, gdje se kroz razgovor i druženje potiče usvajanje jezika i kulturna razmjena među pripadnicima različitih manjinskih zajednica. Osim toga, proučile su programe podrške djeci i mladima s migrantskim iskustvom, koji uključuju radionice kreativnog pisanja, pripovijedanja te razvoj medijskih i digitalnih vještina. Cilj sudjelovanja u mobilnosti je steći uvid u dobre prakse, koje će se potom prilagoditi potrebama u knjižnicama, s posebnim naglaskom na jačanje čitateljskih i jezičnih kompetencija među mladima. Razmjena iskustava i prikupljeni primjeri dobre prakse pridonijet će osmišljavanju novih programa koji promiču inkluzivnost, kulturnu raznolikost i aktivno sudjelovanje mladih u društvenom životu zajednice.

Ključne riječi: Erasmus plus, Gradska knjižnica i čitaonica Virovitica, inkluzivni programi, Malmö stadsbibliotek, multikulturalna knjižnica

Summary:

Library for all: Multicultural services and programs for children and youth in Malmö

Librarians from City Library of Virovitica participated in a mobility in Malmö, Sweden, Malmö stadsbibliotek, as part of the Erasmus+ project called Library - Incubator of Capacity Building and Creative Ideas of Young People. The project is implemented as part of the key activities of the mobility of youth workers, and is aimed at strengthening the competences of youth workers in the library environment.

The main goal of the project is to improve the knowledge and skills of youth workers for the development of programs that encourage reading and language competences of young people. The presentation focused on multicultural services for migrants and minority communities implemented in libraries in Malmö.

Malmö City Library is known for its innovative approaches to working with young people, especially through programs that strengthen integration and intercultural dialogue. During the mobility, the librarians will be explored the language café program as a form of informal education, where language acquisition and cultural exchange between members of different minority communities are encouraged through conversation and socializing. In addition, they learned about support programs for children and young people with a migrant background, which include workshops on creative writing, storytelling, and the development of media and digital skills. The goal of participating in the mobility is to gain insight into good practice, which will then be adapted to the needs of libraries, with a special emphasis on strengthening reading and language competences among young people. The exchange of experiences and the collected examples of good practice will contribute to the design of new programs that promote inclusivity, cultural diversity, and the active participation of young people in the social life of the community.

ORGANIZATORI STRUČNOG SKUPA

HRVATSKO KNJIŽNIČARSKO DRUŠTVO

C/O NSK

HRVATSKE BRATSKE ZAJEDNICE 4

10000 ZAGREB

TEL. + 385 1 6159 320

E-MAIL HKD@HKDRUSTVO.HR

KNJIŽNICE GRADA ZAGREBA

KNJIŽNICA MEDVEŠČAK, ODJEL ZA DJECU I ODJEL ZA MLADEŽ

GRADSKA KNJIŽNICA

10000 ZAGREB

E-MAIL KGZ@KGZ.HR

ČLANOVI/-ICE ORGANIZACIJSKOG I PROGRAMSKOG ODBORA:

IDA GAŠPAR, KETI KRPAN, LUKA KVESIĆ, BRANKA MIKAČEVIĆ, MORANA PERANIĆ, JELENA PISAČIĆ, JASENKA PLEŠKO, SARA SEMENSKI, ANITA SPEVEC, BLAŽENKA MAVRIĆ VADLJA, BRANKA BACINGER, ZVJEZDANA BABIĆ

PROGRAM JE SUFINANCIRAN SREDSTVIMA MINISTARSTVA KULTURE I
MEDIJA REPUBLIKE HRVATSKE

NAKLADNIK

HRVATSKO KNJIŽNIČARSKO DRUŠTVO

ZA NAKLADNIKA

JASENKA PLEŠKO

ISBN (ELEKTRONIČKO IZDANJE)

978-953-8176-34-0

LEKTURA I KOREKTURA

BLAŽENKA MAVRIĆ VADLJA I BRANKA BACINGER

DIZAJN PROGRAMSKE KNJIŽICE

DANIJELA GRUBIŠIĆ

MJESTO IZDANJA

ZAGREB

GODINA IZDANJA

2025.